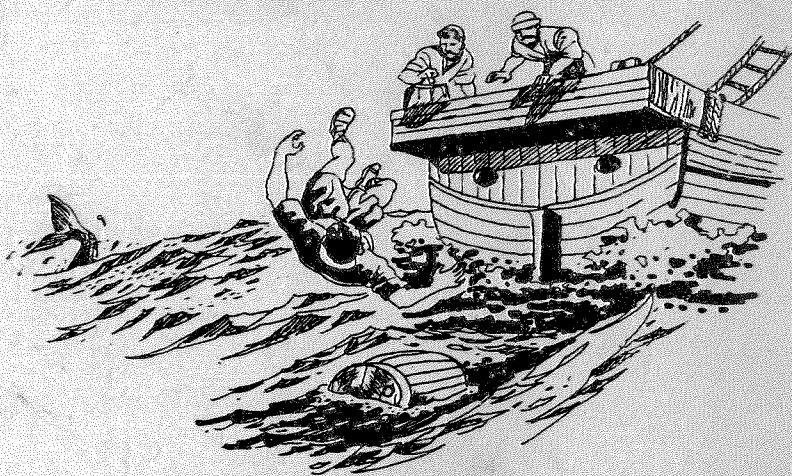


ISBN 979-3083-54-9

YUNUSI KI WALI IRAM NO WAYDANG GO



YUNUS BELAJAR
MENTAATI TUHAN

Bahasa Kemtuik
Provinsi Papua



YUNUSI KI WALI IRAM NO WAYDANG GO

*YUNUS BELAJAR
MENTAATI TUHAN*

Bahasa Kemuik



Yayasan Kartidaya
2005

Yunusi ki wali iram no waydang go

© 2005 oleh Yayasan Kartidaya.

Hak cipta dilindungi oleh undang-undang.

Dilarang memperbanyak buku ini untuk tujuan komersial.

Yunus Belajar Mentaati TUHAN: Teks dalam bahasa Kemtuik di Papua,
Indonesia

Jonah Learns to Obey God: Main text is in the Kemtuik language of
Papua, Indonesia

Katalog dalam terbitan (KDT)

Yunusi ki wali iram no waydang go/ Yunus Belajar Mentaati TUHAN;
Cetakan pertama - Jakarta: Yayasan Kartidaya, 2005.
v; 28 hlm.; 21 cm.

ISBN 979-3083-54-9

1. Alkitab — P.L. — Yunus. 224.92

Digambarkan oleh Fred Adlao.

© 2004, Yayasan Kartidaya.

Ayat-ayat Alkitab pada halaman 23-28 dikutip dari *Alkitab Kabar Baik dalam Bahasa Indonesia Sehari-hari (BIMK/BIS)* © LAI, 1985 seizin Lembaga Alkitab Indonesia.

Penerbitan buku ini didanai oleh Oikonomos Foundation, Belanda

Buku ini dapat diperoleh pada:

Yayasan Kartidaya

P.O. Box 7140 JKB-TU

Jakarta 11071, Indonesia

Cetakan Pertama

Juni 2005

Jakarta, Indonesia

PRAKATA

Dengan penuh rasa syukur kepada Tuhan kami menyambut penerbitan buku **Yunusi ki wali iram no waydang go** ini. Kami sangat menghargai tim penerjemah bahasa Kemuik yang telah berusaha semaksimal mungkin untuk dapat menerbitkan buku ini.

Bahan bacaan baru ini sederhana bentuknya tapi menarik. Kami harap bacaan ini dapat dimanfaatkan dengan sebaik-baiknya oleh penutur bahasa Kemuik untuk meningkatkan keterampilan mereka dalam membaca.

Pada akhirnya kami mengucapkan selamat membaca kepada penutur bahasa Kemuik

Tuhan memberkati.

Jakarta, Juni 2005

Yayasan Kartidaya



Benjamin Waturangi
Benjamin Waturangi
Ketua Umum

*Ngge, Yunusi lo, Ki Wali Iram go
nebut, waydang go nogo, nebut senang.*

*Ki Wali Iram lo pu go, Asyur saula,
Israel go plesi go yakena kangok go,
Niniwe no Yunusi klong sogo so. No,
Yunusi , yakena ngga no klong go, Ki
Wali Iram logo nebut pen sogo, moy so.
Seni so, Yunusi mo senong: Niniwe
sedue kabung, piam itak go, Ki Wali
Iram lo yakena ngge no, koy iti genang
so, atuia semu go, mea kua lemoy.*

*No, tasam kangok go Yunusi no
lemoy gono, Ki Wali Iram go nebut
gemang keng-nawon. Nebut senang
ngge, senong genang sogo, sam ngge
ba no se ikum!*



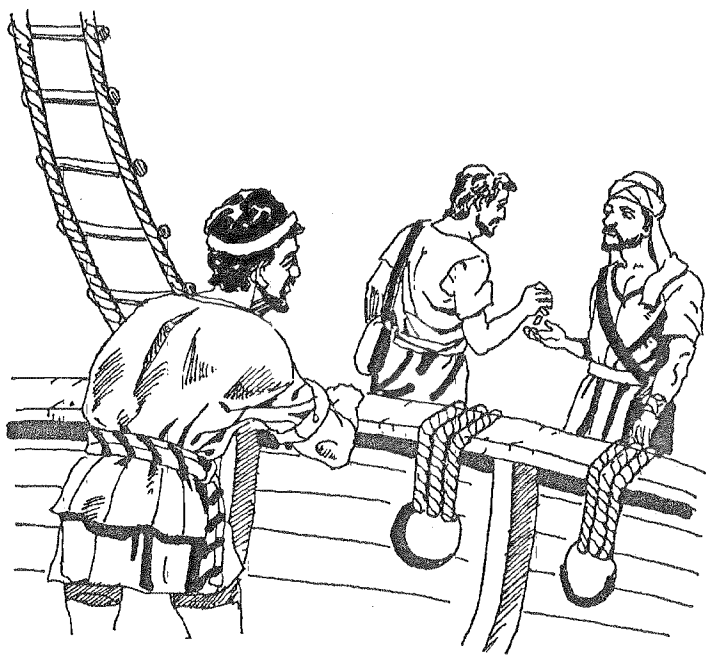
Ku meno no, Ki Wali Iram lo, Amitai
go danon Yunusi no, gemang pe-
a Nawon: mot klong go, Niniwe yakena
kangok go ngganemot, se bebat-nalo.
Seni so, genam mo senong. Sedue
kabung ngga sogo, nemotnang go kon
kangok dega.



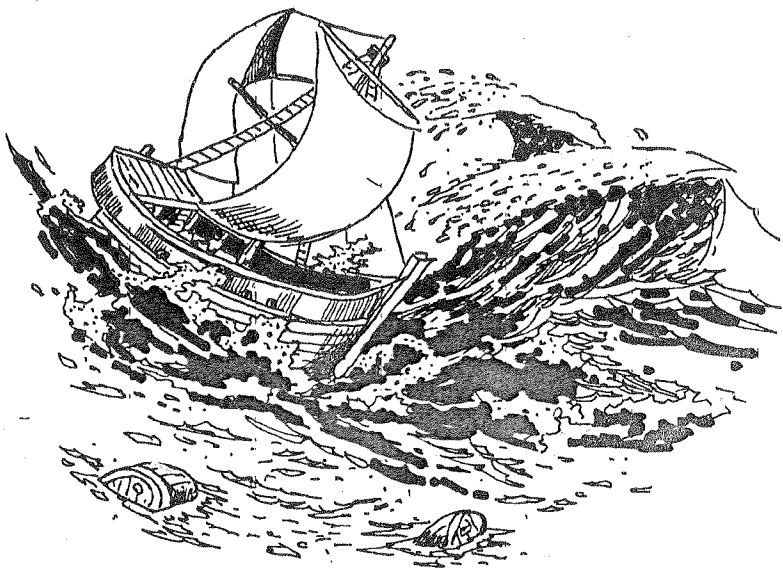
*No, Ki Wali Iram go nebut, Yunusi lo
paysing go, Ki Wali Iram go suong ku sik
so kap genang so gemang klong.*



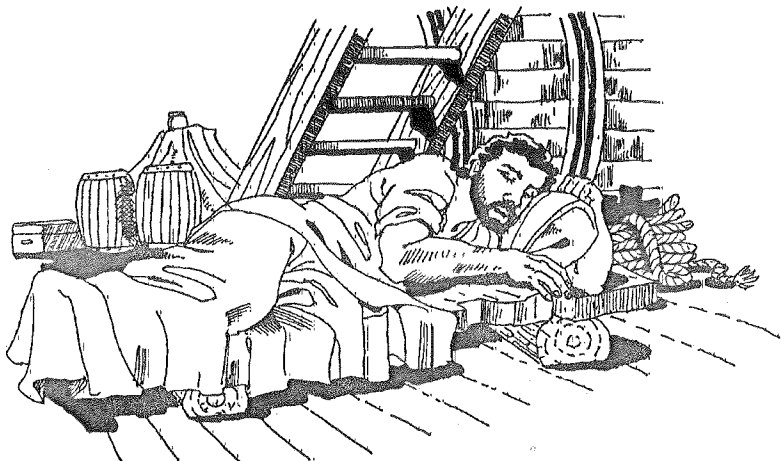
*Yopa no pung-anawon go, Spanyol no
klong genang sogo, bayi gemang ikum-
nawon.*



*Yunusi, bayi no klak genang duoy,
yam so semu-nawon gono, bayi no klak
go, Ki Wali Iram go suong ku sik so kap
sogo so, bayi ba sogo sedue ey Spanyol
sono gemang koklong.*

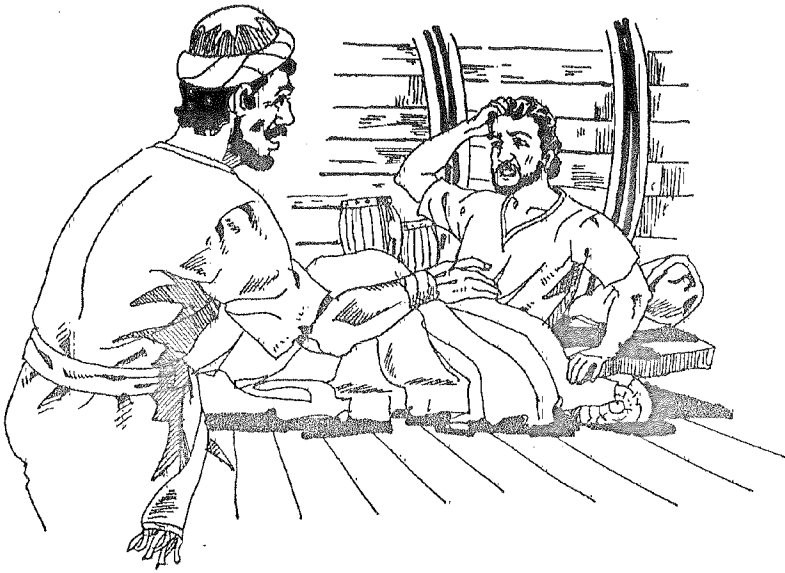


Yunusi-a, li-siwon go, bayi kemle lo
usene so to-nawon. Nggano, Ki Wali Iram
lo, kayem ey beap alui kangok go ey, beap
blo no iti-kunuon. Kayem ey beap alui
kangok go ey golo, pu bayi ya tegek. Bayi
so iti go sedue-sedue, suali kangok so tra
goso, nemotnang go ida sono wak ey, dewi
gemang pu-netenawon. Nggano, bayi iwa
genang so, taut ide ey go beap ba no
gemang tega-nenawon



Bayi so iti go koklong go sedue, bayi
kemle no li si-won go. Yunusi, usene so
srek go, genang senglong-nawon.

↓
gemang?



*Nggano, gemang pu: sogo kalik sogo-a,
usene-a to-tegoy? Buong-a! Mot go ida
no dewi pu-a! Imot nogo klum tra go,
nemot lo imot tebok go, wali genang.*



*Bayi so iti go koklong go sedue,
Yunusi ey, klak ke-biwon gono, bayi ba
sogo sedue lo pu-nenawon go: imotnang
nemot-a ya i-eyon! Nando tang so
idekeba ngge, mo lemoy? Nggano, i-
netenawon go, Yunusi no gemang taling.*



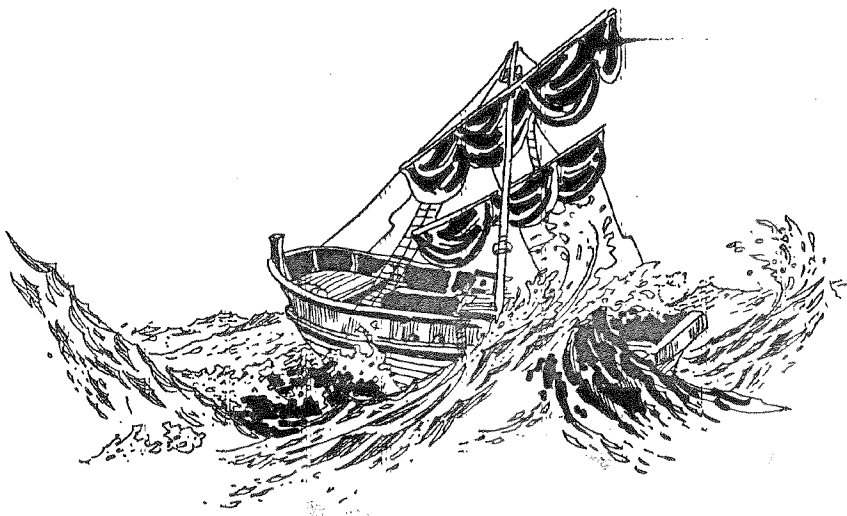
*Ngga sik so, Yunusi no, gemang usi-
netenawon: idekeba ngge, seni so, mot
no dop go tang so, lemoy-ategun? Mot,
nando? Mot, nago sik so? Nggano, mot
go saula nago?*



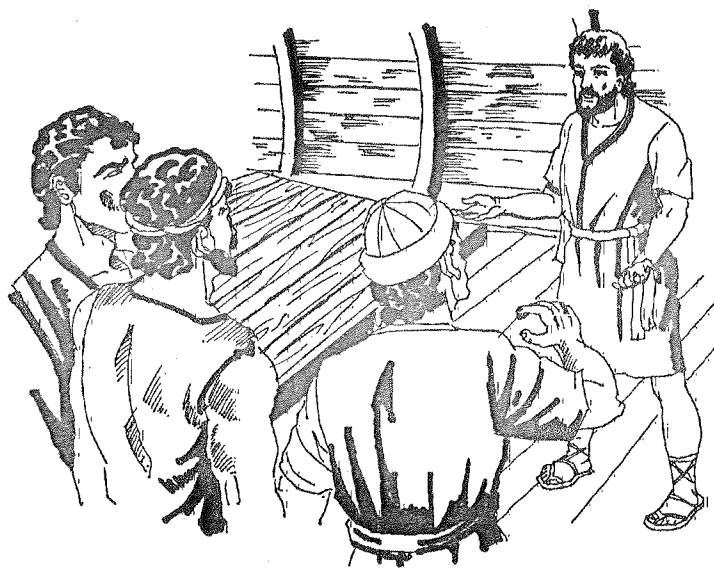
*Nggano, Yunusi lo pen-anawon go: Genam
ngge, sedue Iblani. Genam, Ki Wali Iram ut ba
sogo no, ta kokong, nan ey beap ey goso
lemoy go.*



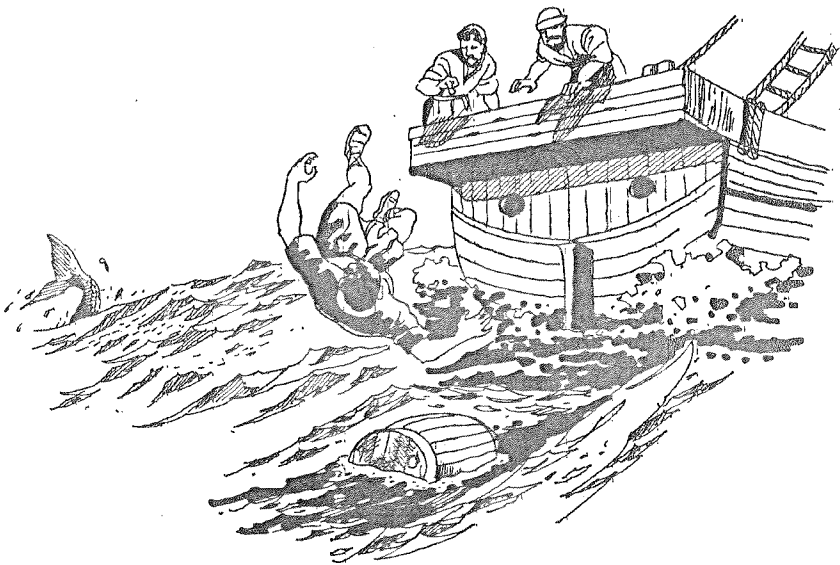
*Ngganemot no, Ki Wali Iram go suong
ku sik so, nemot, kap genang sogo tap,
gemang pen-anawon. Ngga, naklay tup
gono, bayi ba sogo sedue, suali kangok so
gemang tra. Nggano, Yunusi so gemang
pu-netenawon: tasam, kua go seni mot lo
semu go be!*



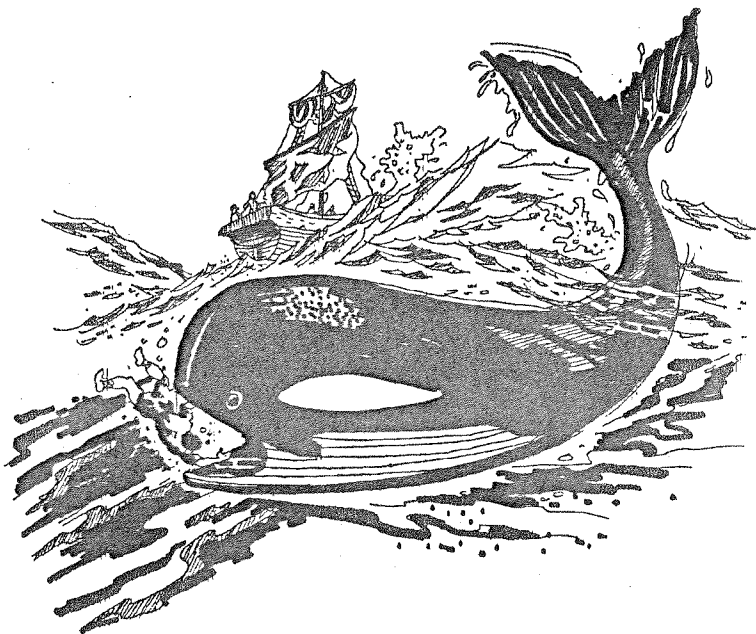
*Ngga ey, kayem ey beap alui kangok go
ey, naklay se bebabu. Nggano, Yunusi so,
bayi ba sogo sedue lo gemang usi-
netenawon: beap alui tebung genang. Mot
sogo kalik, ya semu-elu?*



*Nggano, Yunusi lo, way tenguo go:
genam-a, beap ba sono, betep-a!
Kayem ey beap alui kangok go ey mea
la-ayun. Genam mo senong, ide keba
ngge, genam tang sogo so, motnang ey
lek go.*



*Nggano, nemotnang lo, Yunusi iti go, beap
ba sono gemang betep-nenawon. Kayem ey
beap alui kangok go ey daklaya la-anatun.
Bayi ba sogo sedue naklay, Ki Wali Iram
nogo suali, kangok so gemang tra-nenawon.
Bayi, ketui no rlo gono, nemotnang lo, Ki
Wali Iram nogo, taiti suey, tegadi ey genang
dok-nenawon.*



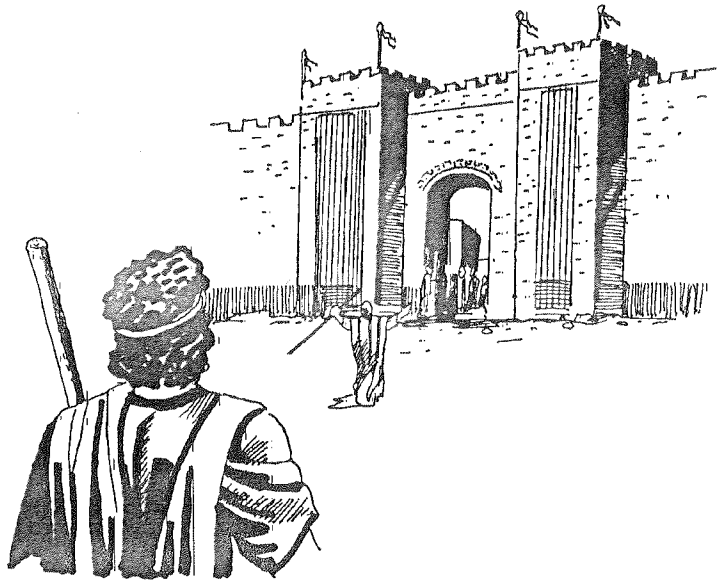
*No, beap dasi kangok go, Ki Wali Iram
lo pu golo, Yunusi gemang gut-nawon.
Dasi teguan ba so, Yunusi got-nawon go,
kuklik nanglik, kublong nanglik.*



*Dasi go teguan ba sik so, Yunusi lo, Ki
Wali Iram no dewi, gemang pu-biwon.
Ngga ey, Ki Wali Iram lo pu gono, dasi
kangok golo, Yunusi, ketui sono gemang
mot-nawon.*



*Ngga blo idi lo, Ki Wali Iram go
nebut, da namon tete sogo, Yunusi no,
ngge kalik so gemang-kuntun: Mot,
klong-a! Yakena kangok go, Niniwe
nogo, genam lo pen go nebut, sedue
kabung naklay no se pen-analo.*



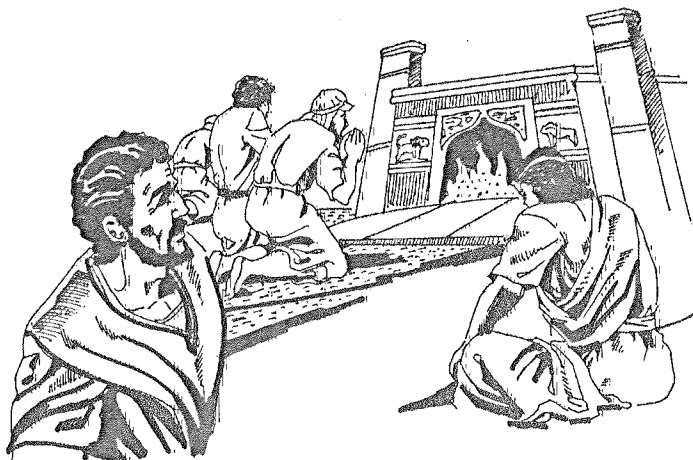
*Ngga sik so, Yunusi, Ki Wali Iram go
nebut no, keng go, yakena kangok go
dega Niniwe nogo, gemang klong.
Yakena ngganemot bata dega seni.
Masi logo, sring sik so-sring nogo sogo,
ku nanglik.*



*Yunusi, masi seguong lo, ku klaya
degut-siwon gono, Ki Wali Iram sik sogo
nebut, kangok so gemang pen-asiton:
sedue kabung Niniwe! Motnang se tup!
Seni so, ku surue si namon (40 hari)
dali no, Ki Wali Iram logo koy, yakena
Niniwe nogo mea iti!*



*Ngga kalik so tup gono, sedue kabung
Niniwe naklay, Ki Wali Iram no gemang
keng-nenawon. Ngganemot sogo so,
yakena sedue kabung, seguay go babu
go, dabui klaya iti go, piam nogo, teguot
blung so, ten kua dam, bu kua drop
goso, dewi-a pupu genang so, gemang
got-netenawon.*



*Wali Aya, ngga ikum kunuong go,
seni so, Niniwe sedue kabung, tasam
piam go mo itak. Ki Wali Iram lo,
yakena Niniwe no ide keba iti genang
sogo atui, se kua-a batun.*

Yunus Belajar Mentaati TUHAN

Hlm 1 Cerita ini tentang Yunus, ketika ia mencoba menghindari perintah Allah.

Allah menyuruh dia pergi ke kota Niniwe, ibukota kerajaan Asyur, musuh Israel. Tetapi Yunus tidak mau pergi ke kota itu untuk menyampaikan pesan Allah, karena ia yakin bahwa kalau orang Niniwe berhenti berbuat dosa, Allah tidak akan menjalankan rencana-Nya untuk menghancurkan kota itu.

Akhirnya, setelah beberapa kejadian yang mengesankan, Yunus mentaati perintah Tuhan. Apa yang terjadi? Silakan ikuti kisah berikut ini.

Hlm 2 Pada suatu hari, TUHAN berbicara kepada Yunus, anak Amitai. Kata-Nya, "Pergilah ke Niniwe, kota besar itu, untuk mengancamnya, karena Aku tahu bahwa penduduknya jahat sekali." Yunus 1:1-2

- Hlm 3* Tetapi Yunus malah berangkat ke arah lain untuk menjauhi TUHAN. **Yunus 1:3a**
- Hlm 4* Ia pergi ke Yopa, dan kebetulan menemukan kapal yang hendak bertolak ke Spanyol. **Yunus 1:3b**
- Hlm 5* Setelah membayar ongkos perjalanannya, ia naik kapal, lalu berlayar bersama awak kapal ke Spanyol, untuk menjauhi TUHAN. **Yunus 1:3c**
- Hlm 6* Yunus turun ke tempat yang paling bawah dan berbaring di situ, lalu tertidur nyenyak. Kemudian TUHAN mendatangkan angin ribut ke atas laut, lalu terjadilah badai yang dahsyat, yang memukul kapal itu sehingga hampir hancur. Para awak kapal takut sekali dan berteriak-teriak minta tolong, masing-masing kepada dewanya sendiri. Untuk mengurangi bahaya karam, mereka membuang muatan kapal itu ke dalam laut. **Yunus 1:4-5**
- Hlm 7* Pada waktu nakhoda kapal itu turun ke bawah, ia menemukan Yunus di situ sedang tidur. **Yunus 1:6a**

Hlm 8 Lalu ia berkata, "Masakah kau bisa tidur dalam keadaan begini! Ayo, bangun! Berdoalah kepada dewamu untuk minta tolong. Siapa tahu ia akan kasihan kepada kita sehingga kita tidak binasa."

Yunus 1:6b

Hlm 9 Sesudah Yunus dan nakhoda itu naik ke atas, para awak kapal itu berkata sesama mereka, "Mari, kita buang undi supaya kita tahu siapa yang bersalah sehingga kita ditimpa bencana ini!" Mereka membuang undi, dan nama Yunus yang kena.

Yunus 1:7

Hlm 10 Lalu kata mereka kepada Yunus, "Betulkah engkau yang menyebabkan bencana ini? Engkau dari mana? Bangsa apa? Mengapa ada di sini?"

Yunus 1:8

Hlm 11 Jawab Yunus, "Aku orang Ibrani. Aku menyembah TUHAN, Allah di surga, yang menciptakan laut dan daratan."

Yunus 1:9

Hlm 12 Kemudian diceritakannya bagaimana ia berusaha melarikan diri dari TUHAN.

Mendengar itu para awak kapal menjadi lebih takut lagi, dan berkata kepadanya, "Lancang sekali perbuatanmu itu!"

Yunus 1:10

Hlm 13 Sementara itu badai makin menjadi-jadi, lalu para awak kapal bertanya kepadanya, "Apa yang harus kami lakukan kepadamu supaya badai ini berhenti?" **Yunus 1:11**

Hlm 14 Jawab Yunus, "Buanglah aku ke dalam laut, pasti badai akan berhenti. Sebab sekarang aku tahu, bahwa akulah yang menyebabkan badai yang dahsyat ini menimpa kalian." **Yunus 1:12**

Hlm 15 Lalu mereka melemparkan Yunus ke dalam laut. Maka badai itu berhenti mengamuk. Para awak kapal itu menjadi sangat takut kepada TUHAN, dan setelah mendarat, mereka mempersembahkan kurban dan menjanjikan bermacam-macam hal kepada TUHAN. **Yunus 1:15-16**

Hlm 16 Sementara itu TUHAN mendatangkan seekor ikan besar yang menelan Yunus. Maka

tinggallah Yunus di dalam perut ikan itu selama tiga hari tiga malam. Yunus 1:17

Hlm 17 Dari dalam perut ikan itu, Yunus berdoa kepada TUHAN Allahnya.

Kemudian, atas perintah TUHAN, ikan itu memuntahkan Yunus ke daratan.

Yunus 2:1, 10

Hlm 18 Untuk kedua kalinya TUHAN berbicara kepada Yunus. Kata-Nya, "Pergilah ke Niniwe, kota besar itu, dan sampaikanlah kepada rakyatnya, pesan yang Kuberikan kepadamu."

Yunus 3:1-2

Hlm 19 Maka Yunus mentaati TUHAN dan pergi ke Niniwe, sebuah kota yang besar sekali; sehingga diperlukan tiga hari untuk melintasinya.

Yunus 3:3

Hlm 20 Yunus memasuki kota itu dan sesudah berjalan sepanjang hari, ia mulai berkhotbah, katanya, "Empat puluh hari lagi, Niniwe akan hancur!"

Yunus 3:4

Hlm 21 Penduduk Niniwe percaya kepada pesan Allah itu. Seluruh rakyat memutuskan untuk berpuasa, dan semua orang, baik besar maupun kecil, memakai kain karung untuk menunjukkan bahwa mereka menyesali dosa-dosa mereka. Yunus 3:5

Hlm 22 Allah melihat perbuatan mereka; Ia melihat bahwa mereka telah meninggalkan kelakuan mereka yang jahat. Maka Ia mengubah keputusan-Nya, dan tidak jadi menghukum mereka. Yunus 3:10

